

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 14:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ponieważ jesteście świętym ludem waszego Boga i was wybrał JAHWE spośród wszystkich ludów, które są na obliczu ziemi, abyście byli Jego szczególną własnością.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będziecie czynić tak dlatego, że jesteście świętym ludem waszego Boga i JAHWE wybrał was spośród wszystkich ludów na ziemi, abyście byli Jego szczególną własnością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jesteś bowiem ludem świętym dla JAHWE, swego Boga, i JAHWE wybrał cię, abyś był dla niego szczególnym ludem spośród wszystkich narodów, które są na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiemś ludem świętym Panu, Bogu twemu, i obrał cię Pan, abyś mu był za lud osobliwy ze wszystkich narodów, którzy są na obliczu ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boś lud święty jest JAHWE Bogu twemu a ciebie obrał, abyś mu był za lud osobliwy ze wszystkich narodów, którzy są na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo wy jesteście ludem poświęconym Panu, Bogu swemu. Was wybrał Pan spośród wszystkich narodów, które są na ziemi, byście się stali ludem będącym Jego wyłączną własnością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż ty jesteś świętym ludem Pana, twego Boga, i ciebie wybrał Pan spośród wszystkich ludów, które są na ziemi, abyś był jego wyłącznym ludem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty bowiem jesteś ludem świętym dla JAHWE, twego Boga, i ciebie wybrał JAHWE spośród wszystkich narodów, które są na ziemi, abyś był Mu ludem na własność.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo jesteście ludem poświęconym JAHWE, waszemu Bogu. JAHWE was wybrał spośród wszystkich narodów, jakie są na ziemi, abyście się stali ludem, który będzie Jego szczególną własnością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo jesteście ludem poświęconym swemu Bogu, Jahwe. Jahwe wybrał sobie was, byście byli ludem należącym wyłącznie do Niego ze wszystkich narodów, jakie tylko są na świecie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo jesteś [na zawsze] ludem świętym dla Boga, twojego Boga, Bóg wybrał was i jesteście Jego ludem, ukochanym bardziej niż wszystkie narody, które są na ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ти є святим народом Господеві Богові твому, і тебе вибрав Господь Бог твій, щоб ти був Йому особливим народом з поміж всіх народів, що на лиці землі.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Bo ty jesteś ludem poświęconym WIEKUITEMU,

1) szczególną własnością, הָיִינוּ לְךָ .

2) <x>20 19:5-6</x>; <x>50 4:20</x>; <x>50 7:6</x>; <x>50 26:18</x>; <x>230 135:4</x>; <x>460 3:17</x>; <x>630 2:14</x>; <x>670 2:9</x>

	dynamiczny	Gdańska	twojemu Bogu; WIEKUISTY cię wybrał, abyś Mu był wyłącznym ludem, ze wszystkich ludów na powierzchni ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jesteś bowiem ludem świętym dla JAHWE, twego Boga, i JAHWE wybrał cię, abyś był jego ludem, szczególną własnością, ze wszystkich ludów, które są na powierzchni ziemi.